

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QEQQATA KREDSRET**

Den 1. december 2017 kl. 09:00 holdt Qeqqata Kredsret i Sisimiut offentligt retsmøde. Kredsdommer var Louise Skifte. Domsmand var [...] og [...]. Tolk var [...].

Retten behandlede

sagl.nr. QEQ-SIS-KS 0356-2017

Anklagemyndigheden

mod

T1

Cpr.nr. [...]

[...]

3911 Sisimiut

og

T2

Cpr.nr. [...]

[...]

3911 Sisimiut

[...]

Forhold 1:

T1 forklarede på grønlandsk. Taamanikkut putumalluni politiit biiliisa tarrarsuutai ajallugit aserornikuullugit. Piffik eqqaamangilaa putumanermik. Kisimi aserorpai, ujaraq atunngilaa. Aamma naluaa sooq aserornerlugit.

Dansk:

T1 forklarede på grønlandsk, dengang var han beruset og skubbede til politiets bilruder og ødelagde dem. Han kan ikke episoden da han var meget beruset. Han var alene om at ødelægge dem, han brugte ikke en sten. Og han ved ikke hvorfor han ødelagde dem.

[...]

Forhold 2:

T1 forklarede på grønlandsk. MDC-Datamut tillinniarnernut pingasuusuni siullermi kisimiissimalluni. Sanaartornermik ilinniarfimminngaanniit MDC-Dataliarnikuvoq. Igalaaq

ujaqqamik sequmeriarlugu mobilinik tigooraavoq. Ullua eqqaamanngilaa. Tigoorarpai mobiltelefon Samsung, Iphone amerlasuut, høretelefonit, højttalerit aamma spil ataaseq. Taanna spilleq tunereernikuuaat, ikiaroorartumik akilersillugu. Tigooraareerami Sanaartornermik Ilinniarfimmot uteqqippoq. Tassani mobilinik tunioraavoq, ilai tunniuppai hashimik piniassagami, aamma pisiniassagami. Ila aamma tuniorarpaat. Mobiltelefon ataaseq 475-500 koruunilersittarlugu, ilaannilu hashimik akilersittarlugu. Tuniniaaqatiginikuuai X1 X2-lu.

Dansk:

T1 forklarede på grønlandsk Ud af 3 indbrud til MDC-Data var alene i den første indbrud. Han tog Sanaartornermik Ilinniarfik til MDC-Data. Han smadrede vinduet med en sten og tog mobiler. Han kan ikke huske datoen. Han tog Samsung mobiltelefon, mange iPhones, høretelefoner, højttalere og spil. Den spil har de solgt for noget hash. Efter han har forsynet sig tog han tilbage til Sanaartornermik Ilinniarfik. Der gav han mobilene væk, nogle af dem for at få noget hash, også for købe hash. Og resten blev solgt. De fik 475-500 for 1 mobil, og noget af det blev betalt med noget hash. Han solgte dem sammen med X1 og X2.

[...]

Forhold 3:

T1 forklarede på grønlandsk. MDC-Datamut aappassaa tillinniarnermini X3 peqatigisimallugu. Nammineq igalaaq ujaqqamik aseroriarlugu iserput. Igalaat arlallit aserorlugit. Iserami mobiltelefoninik høretelefoninillu X3-lu tigooqqaapput. Taava tigooraareeramik aamma X3-lu imminnukarput. Imminnut iseramik ataatani X4, X2, X5 X6-ikkullu isersimapput. Mobiltelefonimik tunniussuipput, nammineq Samsungiunerusut tigummivai. X2-mullu Iphoneunerusut tunniullugit. Taamanikkut politiit iserput misissuiartorlutik. Tassanilu mobilit høretelefonillu politiit tiguaat, kingornalu ingerlallutik. Politiit isersimammata inuit amerlasuut isersimapput, ataatani ikinnguterpassuani. Soorlu X3-kkut X1-ikkullu.

Dansk:

T1 forklarede på grønlandsk, under den anden indbrud i MDC-Data var det i forening med X3. Han smadrede vinduet hvor de kom ind. Han smadrede flere vinduer. Da han kom ind tog han sammen med X3 høretelefoner. Efter de havde forsynet sig tog han og X3 hjem til sig selv. Da de kom hjem til sig selv var deres far X4, X2, X5 og X6 til stede. De delte rundt med mobiltelefoner, hvor han beholdt Samsung mobilene. Og han afleverede iPhones til X2. Dengang kom politiet for at ransage. Og politiet tog mobilene og høretelefonerne, hvor de så gik igen. Da politiet kom var der mange til stede, hans far og mange af vennerne. Eksempelvis X3 og X1.

[...]

Forhold 4:

T1 forklarede på grønlandsk. Nammineq X3, X1, X4 X7-ilu MDC-Datamut tillinniarsimallutik. Eqqaamarpiangilaa qatanngutini X8 ilaasimanersoq. Aamma eqqaamangilaa U2 ilaasimanersoq. Eqqaamarpianginnamigit kikkut ilaginerlugit. Tigooqqarnikuuaat højtalerit, høretelefonit, spillet mobilillu. Taamanikkut pingajussaanik iseramik igalaaq ujaqqamik aseroriarlugu isernikuupput tigooraallutillu. Højtalerit telefonit spillellu høretelefonit, spillet, højtalerillu nammineq tigooqqarpaat. Mobilit tunniussuuppaat. Kingorna taakkuullutik imminnukarnikuupput. Iserput X2-kkut allallu kikkunersut eqqaamangisani isersimasut.

Sassartinneqarnermini U2 tassani peqataasimasutut taanerlugu eqqaamangilaa. Aamma eqqaamangilaa U2 imminniinnikuunersoq. Aamma U2 telefonimik tunisimanerlugu eqqaamangilaa.

Dansk:

T1 forklarede på grønlandsk, at ham selv, X3 X4 og X7 har begået indbrud hos MDC-Data. Han kan ikke rigtig huske om hans bror X8 var med. Og husker ikke om T2 var med. Han kan ikke rigtig hvem han var sammen med. De tog højtalere, høretelefoner, spil og mobiler. Under den tredje indbrud ødelagde de vinduet med en sten og kom ind og forsynede sig. De tog telefoner, spil, høretelefoner, spil, og han tog selv højtalere. De delte mobilene ud. Senere tog hele flokken hjem til ham. Da de kom hjem var X2 og andre som han ikke kan hvem var til stede. Da han blev fremstillet kan han ikke huske om han nævnte T2 som af de medvirkende. Og kan heller ikke huske om T2 hjemme hos ham. Han kan heller ikke huske om han gav T2 en mobil.

[...]

Forhold 4:

T2 forklarede på grønlandsk. Taamani Nuunnguaminngaanniit, U1-ikkunninngaanniit MDC-Dataliarnikuullutik. U1-ip igalaaq sequmeriarlugu mobilinik tigooraavoq. Peqatigivaat X1, X7 X4-lu. Nammineq MDC-Datap eqqaani uninngavoq. X4-kkut U1-ilu mobilinik tigooraapput. Suli tigooraasut X4-lu marluullutik qimaapput, Nuunnguamut U1-ikkunnut. U1-ikkut allamut qimaapput. U1-ikkunnut iseramik ataataavata aneqquai, suli ilani takkutinnngitsut. Kingorna KTI-liarput, U1 X1-ilu taakani naapippaat. KTI-p eqqaani facebookerput, U1-ip mobilit misissorai. KTI-mut ilaanni iserlutik facebookertarput, ilaanni silataani. Namminneq KTI-mi atuartuunngikkaluarput. X4-p nammineq mobilimik Iphonenik tunivaa. Tamaasa tunivai. Ataaseq X9-mut 1800 koruunilerlugu tunivaa. Aappaa kimunerpoq eqqaamangisaminut 1500 koruunilerlugu tunivaa. Aningaasat ikiaroorntorsisutisutigaat allamullu atorlugit.

MDC-Data tungaanukaleramik eqqartuinngillat, kisianni nalunngilaa siusinnerususukkut MDC-Datamut tillinniarsimasut. Paasigamiuk susoqalernersoq ingerlanissaminut

periarfissaqaraluarluni ingerlanikuunngilaq, naluaalu sooq qimaasinnginnerluni siusinnerusukkut.

Dansk:

T2 forklarede på grønlandsk, at dengang tog fra T1 i Nuunnguaq til MDC-Data. T1 smadrede vinduet og forsynede sig med mobiler. Det var i forening X1, X7 og X4. Selv stod han i nærheden af MDC-Data. X4 og T1 tog mobiltelefoner. Mens de stadigvæk forsynede sig, så flygtede han sammen med X4 ud til Nuunnguaq hos T1. T1 og de andre flygtede et andet sted. Da de ankom hjem til T1 blev de bedt om at gå af faderen, de andre var ikke nået frem endnu. Senere tog de over KTI, der traf de T1 og X1. Udenfor KTI var de på facebook mens T1 undersøgte mobilene. Nogle går de ind i KTI og var på facebook, andre gange udenfor. De går ellers ikke i skole i KTI. X4 gav ham Iphone mobiler. Han solgte det hele. Den ene solgte han til X9 for 1800 kr. Den anden solgte han for 1500 kr. men kan ikke huske til hvem. Pengene blev brugt til hashkøb og til noget andet. De talte ikke om noget på vej til MDC-Data, men han vidste at de tidligere havde begået indbrud hos MDC-Data. Da han opdagede hvad der var ved at ske, og selv om han havde muligheden, så var han ikke gået, og han ved ikke hvorfor han ikke flygtet noget tidligere.

[...]

Forhold 5:

T1 forklarede på grønlandsk. Brugsenimiissimalluni misuutit marluk tigullugit. Taakkua Brugsenimi sulisut tiguaat. Aappasaanik uteqqikkamik marluk tigusatik naninngilaat. Aamma Brugsenimiikkamik aningaasaateqanngilaq. Misuutit angajunilu atorpaat.

Dansk:

T1 forklarede på grønlandsk at han var i Brugsen og tog 2 pk hårfarve. Dem konfiskerede personalet i Brugsen. Anden gang de kom tilbage fandt de ikke det 2. Og da de var i Brugsen havde han ingen penge. Hårfarverne brugte han sammen med storebroderen.

[...]

Forhold 6:

T1 forklarede på grønlandsk. Sisimiut Sport silataaniittut matuata eqqaani skot tigusimallugit. Akilernissai eqqarsaatiginngilai. Qangaqqissaaq tigungerlugit eqqaamanngilaa.

Dansk:

T1 forklarede på grønlandsk, at han tog et par sko der var stillet frem uden for Sisimiut Sport. Han tænkte ikke på at betale for dem. Lige nøjagtig hvornår han tog dem, kan han ikke huske.

[...]

Forhold 7:

T1 forklarede på grønlandsk. Isaruaarniarfimmut tillinniarnermi igalaaq ujaqqamik aseroriarlugu iserluni. Iserami linsit ujamillu tiguai kisimiilluni. Tassunga iserniarnermi ajoqusinngilaq.

Dansk:

T1 forklarede på grønlandsk, at da han begik indbrud i brilleforretningen smadrede han vinduet med en sten og kom ind. Han var alene, da han kom ind tog han linser og halskæder. Han fik ikke skader under indbruddet.

[...]

Forhold 8:

T1 forklarede på grønlandsk. Anunimut igalaaq ujaqqamik aseroriarlugu silataaniinnganniit atisat kaninatut isikkullit tiguniarsaralugit tigusimallugit kisimiilluni. Asuli taakku tiguai, tigorusuinnarlugit.

Igalaaq aseroreerlugu tillukkamiuk assammigut ajoquserpoq kilerluni. Taava atisat tigoriarlugit Nuunnguamukarnikuuvoq angerlarsimaffimminut taakku nassarlugit. Kinguninnguamut ulloq taanna X7-kkut atukkiuppai.

Dansk:

T1 forklarede på grønlandsk, at han var alene, da han smadrede vinduet med en sten hos Anuni og tog en kanindragt. Han tog dem sjov, bare for at tage dem. Efter at have smadret vinduet brugte han næven til at slå med og fik en flænge i hånden. Han tog tøjet og tog ud til Nuunnguaq hjem til sig selv medbringene det tøj. Lidt senere lånte han dem ud til X7.

[...]

Forhold 9:

T1 på grønlandsk. Pisiffimmud ujaqqamik igalaaq aserorlugu X8-lu iserput. Taanna unnukkut qassip eqqaani pinerpoq. Silami ujaqqamik tiguseriartut iserput. Mobilinik aallerniarlutik. Mobil sumiittut eqqaamangilai. Ujaqqamik nassarput mobilit tiguniassagamikkut. Nalunnginnamiuk mobilit igalaaminerniittut. Igalaamineq aseroramiuk X8 mobilinik tigooraavoq. Nammineq mobilit pingasuunngikkunik sisamat tiguai. X8-p tigusai qassiunersut eqqaamangilai. Taava tassanngaanniit Sanaartormik Ilinniartuup eqqaanukarput, taakanilu mobilit iluarsiniarsarivaat, SIM-kortitik atuutilersinniarlugit ikkussorpaat. Taakani atuartuunngikkunik arlaat interneteriartortut takuaat, isinngillat. Naluaa sooq KTI-p atuarfiata

eqqaaniinnerlutik. Taakaniinnerminni politiinit naammattoorneqarput, tigusaallunilu. Taamani mobiltelefonit pingasuugunartut nammineq paarivai. X8 kingulliulluni tigusaavoq. Ilumoorpoq politiinit tigusarineqarami sko-t Sisimiut Sportiminngaanneersut linsit ujammillu Isaruaarniarfiminngaanneersut atorlugit tigusaagami. Mobilit tuniniarniarlugit tigungikuaat. Tilliniarnissamut nammineq isumassarsisuunikuuvoq. Pisoq sioqqullugu qatanngutinilu isumaqatigiinnikuunngillat. Nammineq siulliulluni Pisiffik sanioqqukkamiuk angajumi sianerfigimmani nammineq qaaqqunikuuaa tillinniarusulluni.

Dansk:

T1 forklarede på grønlandsk, at sammen med X8 smadrede vinduet med en sten og kom ind i Pisiffik, det skete om aftenen, han ved ikke hvad tid. Udenfor tog de en sten og kom ind. De skulle hente mobiler. Han husker ikke hvor mobilerne var henne. De havde en sten med for at få i mobilerne. Han vidste at mobilerne var i et glasskab. Da smadrede glasskabet forsynede X8 sig med mobiler. Selv tog 3 eller 4 mobiler. Han kan ikke huske hvor mange X8 tog. Der fra tog de over til Sanaartornermik Ilinniarfik, og prøvede de at ordne mobilerne for at få dem til at virke med ved sætte simkort på. De går ikke i skole der, men andre var der for at komme på internettet, de kom ikke ind. Han ved ikke hvorfor de opholdt sig ved KTI-skolen. Mens de opholdt sig der blev de truffet af politiet og blev anholdt. Dengang havde han vist 3 mobiler på sig. X8 blev anholdt som den sidste. Det var rigtigt, at da han blev anholdt af politiet, at han havde skoene på fra Sisimiut Sport og linser og halskæder fra brilleforretningen. De tog mobilerne for at videresælge dem. Det var ham selv der kom på ideen med indbruddet. Forud for episoden havde og broderen ikke lavet en aftale. Da han gik forbi Pisiffik og blev ringet op af sin storebror havde han sagt, at han skulle komme, fordi han gerne vil begå indbrud.

[...]

Forhold 10:

X8 forklarede på grønlandsk. Paatinut X10 alakkarsimallugu. Sinimmat mobilia atorusullugu tigusimallugu. Qangaanersoq eqqaamanngilaa. Paatiniikkami sulisut isersimapput. Mobilimut nammineq SIM-kortini ikkunnikuuaa. Taannalu politiinit tigusaagami tigungmivaa. X10-p pinkodea nulstillernikuuaa. X10-p mobilia tigugamiuk nammineerluni mobileqaraluarpoq.

Dansk:

X8 forklarede på grønlandsk, at han tog over til Paatit for at kigge efter X10. Da han sov tog han hans mobil for at bruge den. Han kan ikke huske hvornår det var. Da han var i Paatit var der personale til stede. Han satte sin egen SIMkort i mobilen. Og den havde han på sig da han blev anholdt af politiet. Han nulstillede Inunnguaqs pinkode. Da han tog X10's mobil havde han ellers en selv.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 16.35

Louise Skifte